PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Setiembre 17 de 1914

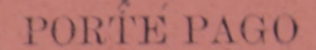
Año I. Número 32

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*



APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"

DE

Manuel Señorans Iturralde

CALLE 18 DE JULIO (FRENTE A LA PLAZA)

1914



"La Nueva Sirena"

Tienda, Mercería, Sastrería y Bazar

De Alfredo González y Hno.

NUEVA HELVECIA

Unicos representantes en esta localidad de

PICTORIAL REVIEW

la famosa publicación internacional de Modas, Literatura y Música

Suscripción anual a Pictorial Review		1.50
« « « « «	suplemento arte de vestir	1.75
« » » « »	arte de vestir (solamente)	0.45

NOTA: Cada suscriptor tiene derecho anualmente a un patrón a su elección completamente gratis.

Atención!

No confundir!

La zapateria La Moderna de Rosario Sacco no teme a la crisis, y da resuelto, uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajísimos precios.

Hombres, Señoras, niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.

Nueva Helvecia

La Española

RESTAURANT Y POSADA

De Lorenzo A. González

Especialidad en fiambres y minutas a cualquier hora del día y de la noche.

NUEVA HELVECIA

Atención

Especialidad de trabajos en jardinería y quintas. Se acepta el cuidado de quintas, se instalan las mismas, como también jardines; contando al efecto, con una larga practica en Suiza.

Ingertos y trasplantacianes, a módicos precios. Dirijirse a Jucker y Goeschke «Jardín Suizo». Antigua propiedad de la congregación protestante.

Disolución de sociedad

—

Participamos al comercio y al público en general, que hemos disuelto de común y amigable acuerdo la sociedad que giraba en esta plaza bajo la razón de C. Jacobo y Martorelli quedando a cargo de todo, el activo y pasivo don Rolando Martorelli. Se hace esta publicación a los efectos que establece la ley de 26 de Septiembre de 1904.—*Cesar Jacobo . Rolando Martorelli,*

Intendencia Municipal

ORDENANZA

Atento a la gestión promovida por la Intendencia Municipal relativa a la necesidad de dictar una Ordenanza imponiendo la venta de carne y pan al peso, la Junta E. Administrativa en uso de sus facultades, dispone:

Artículo 1.º Desde la promulgación de la presente Ordenanza, queda prohibida la venta de pan y carne en otra forma que no sea «al peso».

Art. 2.º Los expendedores de carne o pan, quedan obligados a tener sobre el mostrador de sus negocios respectivos, la balanza de Ley, así como a colocar un tablero en lugar visible, indicando el precio del artículo.

Art. 3.º Los repartidores a domicilio, sean cuales fueren los medios que emplearan, deberán llevar una balanza adecuada, como también un comprobante que indique al público el precio del artículo.

Art. 4.º Los infractores a las disposiciones de la presente Ordenanza, serán penados con multa de cuatro pesos por la primera vez, y de diez pesos en caso de reincidencia

Art. 5.º Comuníquese, publíquese. etc.—*Tomás Manzino,* presidente; *W, J. Torres*, Secretario.

Intendencia Municipal. Colonia, Agosto 29 de de 1914.—Cúmplace, publíquese, insértese en el Libro de Ordenanzas y comuníquese a las Comisiones Auxiliares, para su cumplimiento. —*Felipe Suárez*, Intendente. — *Andrés Torres*, Secretario.

Nueva Helvecia, Setiembre 7 de 1914.—*Federico Gilomen*, presidente. *J. Werner Berger*, secretario.

Año 1 Nueva Helvecia, Setiembre 17 de 1914. Número 32

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Es una vergüenza

—

El estado calamitoso en que se encuentran los caminos, ha llegado a extremo tal, q' causa indignación el contemplarlos. En las calles del pueblo, en el camino a los hoteles, en el camino a la Estación, en el camino a la Tranquera, en el del paso de Mugglin, y en fin, al Norte, al Sur, al Este y Oeste, y a cualquier rumbo y viento que se dirija es imposible transitar, los pozos se suceden uno tras otro como una interminable caravana, haciendo *peludear* y cortar tiros, como le sucedió el jueves 10 al señor Arturo Karlen al salir de la Estación, frente a la propiedad del señor Teodoro Greising, en el paraje de más tránsito; el viérnes, en ese mismo camino de la Estación quedaban enterrados dos carros, teniendo que descargar sus conductores para sacarlos al otro día despues de esfuerzos sobrehumanos. No es una vergüenza y a la vez que indigna contemplar ese cuadro, en medio de un pueblo laborioso, que abona por concepto de patentes de rodados más de 8.000 pesos anuales y que hoy en vísperas de volver a abonar ese impuesto, tiene para poder trasladarse de un lado a otro, que organizar cuadrillas y abonar peones por su cuenta, como lo han hecho y lo hacen don Santiago Schneiter en la calle que cruza por frente a su casa comercial, donde paga un peón para que realize la extracción del barro y del agua; los señores Reisch y Prieto en el camino a los hoteles, donde tienen ocupado otro peón en idéntica tarea y por el lado de la Barraca del Puente, hemos visto a una cuadrilla de diez vecinos con picos y palas, rellenando zanjas con ramas y tierra para poder transitar con sus vehículos, todos los que trabajaban el viernes en el citado camino abonan su correspondiente impuesto y tienen que abandonar sus tareas cuotidianas para dedicarse a componer caminos, cosa que deben ser encargagadas las cuadrillas municipales, y que las comisiones auxiliares que son las encargadas de mediar entre las Intendencias y el pueblo vean, contemplen como quien mira llover, el esfuerzo que realiza ese vecindario para poder comunicarse entre sí y que no surja del seno de esa misma comisión una voz de protesta, que llegue al Intendente reclamándole para Colonia Suiza un poco de atención, un poquito de lo que trata de realizar para la capital del Departamento sin preocuparse de que secciones como la nuestra tengan sus vecindarios que organizar cuadrillas para reparar en algo los caminos, que esos vecindarios abonan 7 u 8.000 pesos para tener derecho a viajar entre zanjas y pantanos, eso no es posible ni to—

lerable.

Iniciemos un movimiento general en la opinión para que se haga conocer de nuestras autoridades, para que sepan que el pueblo tiene derechos indiscutibles a los que nada ni nadie puede ni debe desconocer y que es necesario, imprescindible que se den todas las comodidades a que es acreedor quien paga religiosamente sus impuestos y que los encargados de percibirlos, se apresuran a hacerlo imponiendo a los omisos multas por la falta de cumplimiento de la ley; pero sería necesario aplicar también grandes e imperdonables castigos, destituciones a los que están en los puestos para que se haga algo en beneficio del pueblo; y en su desidia no realizan absolutamente nada bueno, preocupándose solamente de cuestiones de círculo o de cintillo; ahí en esa gangrena que corroe y atrasa a los vecindarios, es necesario meter hondo el bisturí para arrancar de cuajo el mal; es necesario que caigan de una vez bajo la piqueta demoledora, los que nada saben hacer por el pueblo que paga y sufre.

Es indispensable que se nos arreglen los caminos. Colonia Suiza, punto preferido del tourismo perderá toda la fama que hoy tiene conquistada entre esa pléyade de alegres gentes que todos los años nos visita si no tiene vías de comunicación, pues no se puede creer que quien venga a veranear se encierre en los hoteles sin poder salir de sus avenidas de eucaliptus sin correr riesgo de quebrar el vehículo o quedar empantanado y eso no es posible, eso, es una gran vergüenza, que a toda costa hay que tratar de evitar.

Para la esquila

Podemos adelantar a nuestros lectores una noticia que seguramente será recibida con agrado y que interesa con particularidad a las clases productoras.

Con motivo de la proximidad de la esquila, el Directorio del Banco de la República acaba de autorizar a las sucursales del mismo, para conceder préstamos a plata desde cincuenta pesos ($ 50) a quinientos ($ 500) según la responsabilidad de los interesados y siempre que el objeto de la operación sea atender los gastos de aquella faena.

Es digna de encomio la resolución del Directorio del Banco y esperamos que aun cuando sea en pequeña escala reabra sus créditos para dar facilidades a nuestros hombres de labor.

La acción de los trabajadores rurales

Este núcleo inmenso que forma la mayoría de los habitantes del país, hasta ayer dejaba que sus fuerzas que son la vitalidad de la nación, fueran a engrosar otras filas que no eran las suyas y despreocupados hasta del propio bienestar no organizaron nunca sus

elementos, dejando que se aprovecharan de ellos los partidos políticos, como únicos árbitros de los destinos nacionales. No, es necesario ante la bancarrota que nos amenaza, ante el caso omiso que se hace de los productores, replieguen sus fuerzas, las organizen y las apresten para la gran batalla del comicio en la que es necesario hacer constar que son los árbitros y que es necesario que se tenga más en cuenta su valor, para que se le dé lo que equitativamente merece, que no se vea en la necesidad de mendigar, sinó que por el contrario, con la altivez del que reclama lo justo, lo pide, justiciera y enérgicamente.

Los trabajadores rurales tienen por campo de acción todo el país. y no deben olvidar que ellos son los encargados de cuidar sus intereses, que son muy dignos de tenerse en cuenta, antes de ponerlos bajo la salvaguardia de agenas manos que no saben del trabajo más que lo que otros practican aprovechándose del resultado.

Su acción enérgica y bien cimentada hará obra grande y fecunda.

Basta ya de mendigar migajas.

Hay que organizar esa fuerza del trabajo y llevándola un día bien dispuesta al campo de acción se verá como el triunfo corona su obra y entonces, los hombres que llevéis a ocupar un sitio en el Recinto de las Leyes, serán salidos de su seno, sabrán de las necesidades del pueblo, porque ellos forman parte de él y saben cual es y donde está el remedio.

Grande, muy grande es el rol que están llamados a desempeñar en beneficio general del País los trabajadores rurales y es necesario que se compenetren de su valor como fuerza de combate para poner coto a las camaraderías de cintillo y de círculo, luchando altanera y tesoneramente por los grandes ideales generales: Bienestar y tranquidad.

Asamblea postergada

La Comisión Directiva de la sociedad «Liga de Queseros». ha resuelto aplazar para el domingo 27 del corriente la Asamblea General que debía efectuaese el 20 y en caso de mal tiempo quedaria postergada para el 4 del próximo mes de Octubre, lo que llevamos a conocimiento de los numerosos asociados.

Una resolución

El Administrador Departamental de Correos, señor Alberto del Cerro, ha dictado resolución en el expediente iniciado con motivo de una denuncia que sobre la Agencia número 17 hicimos en une de nuestros números anteriores, recomendando que las valijas no sean conducidas por persona alguna que no esté autorizada para ello y con una amonestación para el correista encargado de ese servicio.

Y ahora caben estas consideraciones para el vecindario de aquel paraje: Acéfala la mencionada agencia por renuncia del señor Alfonso, se hace necesario que se haga cargo de ella un vecino de aquellos alrededores, pues de no encontrarse la persona que quiera aceptarla, se corre el riesgo de que se queden sin ella y entonces les será más perjudicial a sus intereses, pues tendrán necesidad de recorrer 10 ó 15 kilómetros por el solo hecho de franquear una carta o retirar una correspondencia cualquiera.

Sabemos que el jefe de la sucursal local hace todas las gestiones inherentes para tratar de hallar la persona que se haga cargo de la mencionada agencia.

LITERARIAS

FILOSÓFICAS

(Hablemos poco y meditemos mucho)

Para Helvecia.

II

11.—El dar y recibir bromas es un arte no tan accesible como parece. Hay quien pretexta bromas verdaderas barbaridades, y quien toma como barbaridades simples e inocentes bromas.

12.—El chiste o es una agudeza de ingenio con rasgos de «savoir faire» o una tontería sin pies ni cabeza.

13.—Dicen que sobre el campo donde se libra una batalla se ciernen aves carniceras presintiendo las fáciles presas de los muertos; en la batalla de la vida, vemos muchos buitres que enarcan sus garras prontos a destrozar las entrañas al caído, al impotente....

14.—Si por cada década de años columbramos un sublime y grande Jesú-Cristo, en cambio a diario nos codeamos con arteros Judas-Iscariotes.

15.—Así como la sonrisa es típica en las almas sin dobleces, ella suele servir de máscara para cubrir bastardías. pues hasta ahora no hemos encontrado un farsante que no tuviera pendiente de sus labios la sonrisa conquistadora.

16.—Existen seres superficiales, hueros que creen haber hallado la distinción, el «esprit» en casa del modisto o del sastre....

17.—Si como dijo Almafuerte: «El vulgo tiene alma de esteta y quiere gestos, *paradas*, y ademanes trágicos» es porque sus *ídolos* vivientes le amoldaron a ello, impresionando su *infantilidad*, su visual, con poses de efecto y pasajes de melodrama....

18—Si deseamos no ser injustos y lijeros al juzgar a alguien, hojeemos antes el libro de nuestras culpas y... probablemente no juzgaremos a muchos, ni lo haremos muy severamente....

19.—Salvo honrosas y muy raras excepciones; si colocamos un bolsille de oro en la mano de uno de esos fementidos apóstoles de los humildes, ampulosos y *terribles* oradores de barricada... le veremos plegar banderas, reducirse a silencio y hasta cargar en sus hombros la librea del laca-

yo! . . Y luego los míseros ilusos, los irredentes en marcha fatigosa, interminable, escudriñando con pupila atenta y lacrimosa la lejanía del horizonte, a la espera anhelada del Moisés . . .

20.—Para creer, creamos en nosotros mismos, en el esfuerzo individual noble y productivo; pero no esperemos en nadie, no seamos soñadores ¡no busquemos quimeras!

Luis Alberto Imas.

Banda de Música

Nuestro público todo. ricos y pobres deben notar la falta de una banda de música que en las noches calurosas del Verano, amenize el paseo único, la Plaza Principal, deleitando con sus acordes al público y dando vida a esa plaza que abandonada como lugar de reunión y de expansión, parece fuera destinada a criadero de «bichos colorados» o a senda de paso para abreviar camino.

Contamos acá con numerosos aficionados a la música que con una pequeña remuneración podrían proporcionar a la población horas de grato deleite, convirtiendo nuestra plaza en el paseo favorito, donde se podría admirar toda nuestra juventud en alegre consorcio, estrechando más sus lazos de amistad y ligándose más estrechamente entre si misma, sirviendo a la vez de punto de mira del acercamiento colectivo.

Tenemos también una regular cantidad de instrumentos musicales, que quizás esperemos para usarlos allá para las «Kalengas Griegas» o quizás que se destrozen por completo para tratar entonces de formar banda, cuando por la falta de esos mismos instrumentos sea imposible tenerla porque había necesidad comprarlos nuevos y el pueblo en vista del destino que llevaron los anteriores no contribuirá para adquirir otros que se destruyan sin dar utilidad.

Nuestra juventud debe iniciar esos trabajos, ella que es la más perjudicada en tales casos, pues no cuenta con diversión de ninguna clase y en las calurosas noches que se aproximan tendría en la plaza un centro de reunión social donde disfrutaría de exparcimiento, llenando el vacío que se nota entre ella y acercandolos unos a los otros, tendrian las «noches de Plaza» talvez la rara virtud de acortar la distancia que hoy los separa.

Manos a la obra.

SOCIALES

Viajeros

De campaña regreso a la localidad el señor José Ruiz.

—Regresó de la vecina villa del Rosario el señor Agustín Mallarini acompañado de sus señoritas hijas Catalina y Laureana.

—Del mismo punto el Dr. Mauricio F. Langon, Guillermo Luaces y Luis Bilat.

En la presente semana se ausenta definitivamente para la capital la señora Maria de Larrea, acompañada de su familia.

—Regresó de Montevideo, acompañado de su joven esposa, el Administrador de esta hoja señor Manuel Señorans Iturralde.

—En el puerto de Lisboa embarcáronse en el vapor Zelandia el 14 del corriente despues de una gira por Europa, los señores Guillermo Greising, Santiago y Emilio Häberli.

—Hospedanse en el Hotel Suiso con procedencia de la Capital de la Repùblica, las familias de P. Grané y Bonomi.

—De Jackson nos visitó el señor Santiago González acompañado de su familia.

Nuevo vástago

El hogar de los esposos Cioli-Delfino ha sido alegrado con la presencia de una hermosa niña.

Los sueños... sueños son !

Anoche en mi delirio
te ví, mi dulce amada,
de blanco tul velada
la seductora faz.
Sobre tu nívea frente
que el lirio envidiaría
soñé que se mecía
diadema virginal.

Yo ví tu talle preso
por blanco y largo veste
y espíritu celeste
mi mente te creyó,
y al ver tu frente pura
cubierta de azahares,
al pié de los altares
mi mano te llevó.

Allí te dí mi nombre,
mi honor, mi fé, mi vida,
y tú, mujer querida
mirabas al altar.
La dicha que sentistes
pintose en tus mejillas
y puesta de rodillas
tu labio dijo sí

Que bella en ese instante
te ví mi dulce amada,
mi hermosa desposada,
mi bien, mi frenesí.
Te vi bajar los ojos
y allí a mi lado, al verte,
más blanca que la muerte
tornose tu alba faz.

Yo loco en mi delirio,
por la ternura ciego,
un ósculo de fuego
te dí sobre la sien.
Y a poco de mi sueño
despierto alborozado
y solo hallo a mi lado
la cama y la pared.

Orosmán Moratorio.

~~~~~~~~~~

En la Plaza

—

En los primeros días de la pasada semana se iniciaron en nuestra plaza los trabajos de poda de los corpulentos Paraisos tratando en esa forma de rejuveneserlos un poco para los proximos días de la Canicula.

Está muy bien dispuesta la citada poda; pero ¿no sería convenien-
~~~~~~~~~~

te que se pintaran los bancos y se concluyera con el hermoso trebal que existe en lós triangulos y q' en los días próximos del Verano servirán para criadero de insectos que mortifican al paseante tales como «bichos colorados»?

El ornato de nuestro paseo principal está ya en desuso y es necesario que también nosotros entremos por la senda de lo «chic,» pues tener yuyos de adorno en un paseo público no es de «buen tono»!

Se hará algo en beneficio de la estética?

Chi lo sa.

Comercio

PRECIOS LOCALES

Queso

Este producto se cotiza a los siguientes precios $ 0.35 a 0.40 el kilo.

Crema butirométrica

Su precio establecido es de $ 0.80.

Manteca

Se cotiza en esta plaza, manteca especial a $ 0.50 el kilo.

AVICULTURA

Aves y huevos

Gallinas $ 0.90 a 0.95 yunta, pollos 0.50 a 0.55.

Huevos $ 0.10 docena.

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	nominal
Vacas de 22 kilos arriba	»
Vaquillonas	»

Cueros secos

Novillo el kilo	nominal
Vacas	»
Lanares	»

MERCADO DE LA CAPITAL
CEEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 6.65 a 6.75
Buenos » »	» 6.60 » 6.65
Regulares » »	» 6.45 » 6.50
Superiores americanos del interior	» » 6.75
Buenos americanos del interior	» 6.60 » 6.65
Regulares americanos del interior	» 6.45 » 6.50
De fideo buenos a superior	» nominal
De fideo regular	» «

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 3.70 a 3.90
Morocho superior con id	» 3.70 » 3.90
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 3.15 » 3.25
Id. nuevo del interior	» 3.10 » 3.20
Id. oreado	» 2.70 » 2.90
Id. fresco, caliente, etc.	» nominal

Lino

Este cereal se halla paralizado.

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios:

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial	$ 4.30 a 4.60
» buenas	» 4.00 » 4.10
Mezclas especiales	» 3.40 » 3.70
Id buenas	» 3.10 » 3.30

Cartera con valores

El Domingo 13 del corriente fué hallada por Gregorio Sosa, en el patio del Restaurant «La Es añola» del señor Lorenzo A. Gonzalez. una cartera conteniendo valores y más tarde se supo pertenecía al señor Eugenio Haller entregándola su poseedor en la casa de Comercio del señor Domingo

Frias, para que fuera restituida a su propietario.

¡Bien por el honrado vecino!

Campo neutral

Un triunfo de Pirro y un arpa que enmudece

Ya lo habíamos previsto que al dar intervención en el debate a nuestro «yo» travieso y chacotón, sería el pretexto de que se valdría para salir del atolladero en que se había metido.

Este señor Davyt, posee fuera de toda duda cualidades de gran político, no desdeña ningún recurso, como se viera colocado en situación dificilísima, se asió como náufrago a la tabla, hasta de ese hierro candente que de intento le pusimos al alcance, y aún le sobraron alientos para tararear a media voz antes de entrar al limbo del silencio, la diana de los triunfos.

¡Esté tranquilo! Nosotros no hemos pensado siquiera disputarle esa efímera ilusión, nos basta con poder asegurarle al vecindario, que ese señor no volverá jamás a importunarlos con solicitudes; la lección ha sido dura pero necesaria, y también porque demasiado lo sabe el que si le diera la viaraza por reiterarla no conseguiría ni aun las firmas de los que lo han empujado a tan desastrosa empresa

Se lamenta de que háyamos tomado a chacota la discusión, y nosotros le contestamos, que aun poseyendo la flema de un inglés y toda la paciencia del ilustre Job, no hubiéramos podido reprimir el bostezo de fastidio que se nos echaba encima cada vez que teníamos la desdicha de leer sus publicaciones, cada una de las cuales importaba un atentado manifiesto a la lógica; víctima inocente de esos infaltables defensores de causas perdidas

Como íbamos a seguir discutiendo con seriedad con un adversario que cuando hemos conseguido acorralarlo, se nos va por los cerros de Ubeda, o nos da la callada por respuesta.

Para que conste que lo acabamos de expresar es copia fiel de la verdad, tenemos el agrado de manifestarle que apesar de habérselo pedido infinidad de veces aun estamos aguardando nos explique a que móvil obedecía, el que lo hayamos sorprendido en infraganti pidiendo explicaciones a la Comisión Auxiliar, y por lo tanto haciendo uso indebido *de una opinión que nos pertenecía*, y que él había combatido hasta el extremo de declarar públicamente que no necesitaba tenerla en cuenta para nada.

No hay cuidado que lo haga, porque si lo hiciera, tendría que confesar su falta absoluta de escrúpulos, y también porque ahi precisamente es donde está *la gueba*, como dijo un señor diputado De manera que por más que haya guardado y guarde un prudente silencio, el pueblo se ha dado cuenta de cuales eran los verdaderos móviles de la solicitud.

Perdone si le hemos desecho el nido, nos hacía suma falta esa rama de laurel, en que usted lo había asentado, para agregarlo al *triunfo de la justicia.*

Testigos mudos pero elocuentes de ese triunfo son los innumerables pozos que aún existen en esos caminos, y que están a la espera que el señor Davyt en unión de los políticos de su credo, y dando pruebas de la eficacia de la solicitud, se arremanguen y los rellenen con innumerables paladas de pedregullo. ¡A que no! Por obstinado que sea tendrá que convencerse que no es lo mismo ser aficionado a sacar las castañas del fuego, y entonar himnos de alabanzas a ese sol que al parecer declina a su ocaso, llamado Batlle, que entrar a discutir públicamente sobre derechos ciudadanos, con quien jamás ha estado expuesto ni directa ni indirectamente, a la influencia perniciosa de los corruptores rayos de ningún político.

Agradecidos en extremo a la benevolencia de los que se han dignado leer nuestros mal hilvanados artículos, tenemos el pesar de acompañarlos en sentimiento, porque en lo sucesivo no nos será dado oir las dulces armonía; y las inimitables sonatinas que el señor Davyt arrancaba magistralmdnto a su malograda arpa.

Vamos a cerrar con un modesto brochecito esta polémica, agradeciendo al señer Administrador de HELVECIA el habernos permitido oponer a la fuerza liberticida de mezquinos intereses individuales, la fuerza jamás vencida de los derechos colectivos.

Floro Cortela.

A pedido

—

Persona interesada en ello nos pide la publicación de lo que va a leerse a continuación, y que nosotros completamente neutrales en tales casos, ni quitamos ni ponemos rey, habiendo dejado claramente expuesta nuestra opinión sobre el actual conflicto, no sobre cual es el promotor o culpable, en un artículo titulado «Bárbaros». Debido a su mucha extensión nos vemos muy a pesar nuestro, obligados a publicarlo en varios números.

(N. de la R.)

—

UNA VOZ DE SANO JUICIO

—

Traducido del «Argentinische Tageblatt» del 14 de Agosto de 1914, por la señorita *Berta Wallich*.

—

(Continuación)

—

Mi opinión es, que se deben publicar estas palabras como una especie de *justificación* de Alemania, como una justícia que ninguna nación quiere dispensar a Alemania, parece que hemos vuelto al primitivo estado de la barbarie: poder antes del derecho, pero no justicia. Como es posible que Inglaterra pueda unirse con Rusia cuando pocos años ha en toda Inglaterra tuvieron lugar manifestaciones públicas contra las brutalidades cometidas en Rusia contra mujeres y niños. Semejante política causará la ruina de Inglaterra, siendo indiferente que Alemania sea victoriosa o que sea vencida. ¿Acaso Inglaterra ha olvidado el tiempo de Palmerston y Beacenfield que previeron el peligro amenazante desde el Este? Jamás estos hombres hubieran consentido en tender la mano de amistad a Rusia para fortificarla contra una nación hermana y por lo consiguiente en amenazar las posesiones indias y el conjunto de la civilización.

Ni Francia ni Alemania han querido la guerra, pero Rusia ha sido siempre el enemigo de Europa y del progreso.

Si no se levanta la civilización occidental unida, inclusa Alemania, para rechazar una invasion desde el Este, invasión terrible y bárbara como la de los siglos IV y V, repetición de la historia por ella misma, se le abrirá una brecha ancha, siempre que Alemania se debilitase y que sucumbiese.

Invoco a todas las personas de sentimientos cristianos y justos, quieran renunciar a sus actuales sentimientos de odio bajo y de envidia, no quieran permitir que la civilización sea arrasada por la barbarie y el anarquismo. Pero, por lo menos debíamos concordar todos en este mismo punto; el de ser justos, uno con otro aquí en país extranjero, sea cual fuere su nacionalidad. Cada cual puede contribuir a conservar la paz y en esta base formar una arma da mucho mayor, mucho más noble y distinguida que aquella que hoy lleva en mano las armas de destrucción.»

He aquí las palabras del Escosés, hombre verdaderamente recto. Cualquier comentario de nuestra parte debilitaría el efecto de sus palabras, solo diremos, que estas no solamente honran a Alemania, sinó a él mismo.

Berta Wullich.

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

gotas de éter sobre un terrón de azúcar, bastan para favorecer la progresión del cálculo hacia el intestino y calmar el dolor.

Masaje superficial de la región dolorosa. Para evitar la repetición de los cólicos: seguir un régimen severo: leche en abundancia, verduras (excepto ciertas especies como las acederas que contienen acido oxálico en gran cantidad), frutas bien maduras; suprimir los picantes y los alcoles; como bebida habitual, aguas minerales o agua corriente con un poco de bicarbonato de soda. Tomar infusiones de Cepa-Caballo, de comprobada acción beneficiosa en todos los enfermos que sufren de cálculos biliares.

DIABETES

Afección caracterizada porque da muchas ganas de comer, de beber en las orinas. Frecuentemente los enfermos de diabetes adelgazan progresivamente a pesar de la ingestión abundante de alimento en su estómago: no faltan sustancias nutritivas al organismo, lo q' hay esque este organismo no puede ya asimilarse los alimentos aùn cuando éstos ésten en gran cantidad; o en otras palabras, ese organismo se muere de hambre en el mismo seno de la abundancia.

La cura completa es muy difícil; pero un régimen adecuado y continuado persistentemente, puede hasta cierto punto estacionar la enfermedad o al menos que su marcha sea lenta.

Tratamiento. —Cabe en estas dos palabras higiene, dieta. Gimnasia adecuada; baños sulfurasos o alcalinos; fricciones alcohólícas Como alimento: huevos, pescados, carne, grasa, algunas legumbres verdes, frutas cocidas, poco pan, y en vez del azúcar común endulzar los alimentos con sacarina; muy pocas harinas, pastas, papas, dulces, cerveza y vinos dulces. Beber aguas minerales.

CAPITULO 8.°

Enfermedades de los riñones y de la vejiga cálculos renales; lumbago; càlculos vesicales; catarros de la vejiga ; retención de orina.

CÁLCULOS RENALES

Existen cálculos en los riñones, como exitsen cálculos en la vesícula biliar y en la vejiga y aún en los intestinos y glándulas salivares.

Ahora nos ocuparemos de los que se forman en los riñones.

Dan lugar a dolores agudos e intensos en la región lumar. El dolor es provocado por el asaje de los cálculos a las primeras vías que recorre la orina, y cesa cuando los cálculos caen en la vejiga, de donde son expulsados con la

(Continuarà.)

FOLLETIN 8

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano

por Manuel Valerio Ortega

la experiencia. Cuando llegue el tiempo en que vuestro hijo haga la entrada en el gran mundo, ya habrá pasado por muchos períodos del liberalismo.»

Lord Earle así lo creía firmemente. Cuando el primer efecto de su desengaño hubo pasado, el celo político de Reinaldo comenzó a divertirlo. Le gustaba mucho verlo entusiasta en todas las cosas. Se sonreía cuando Reinaldo, con su clara juvenil voz leia las alocuciones del jefe de su partido. Se sonreía también cuando el joven decido a poner en práctica la teoría, fraternizaba con sus arrendatarios y visitaba las familias de aquellos que su padre despreciaba con desdén aristocrático.

Ninguna duda habia en aquel tiempo de que el mismo Reinaldo se considerase llamado a una gran misión. Soñaba con la época en que las barreras de la raza fuesen destruídas cuado todos los hombres tuvieran los mismos derechos y los mismos previlegios; cuando la aristocracia de la inteligencia y de la virtud se sobrepusiera a la de la sangre; cuando la riqueza fuese distribuída con más igualdad, y cuando los día en que un hombre muere de hambre, mientras otro nada en el lujo, dejasen de alumbrar en el universo. Sus sueños no eran juiciosamente liberales, ni radicales, eran simplemente utopistas. Aun cuando estaba más entussiasmado. si alguien le hubiera propuesto que inaugurase el nuevo estado de las cosas y que fuera el primero en dividir su fortuna, hubiera comprendido lo imposible que era realizar sus ideas. Lord Earle esperaba que la sociedad de hombres de talento y de mujeres hermosas, obrase con el tiempo una metamórfosis en su hijo. Entre tanto a nada se oponía, sabiendo por experiencia que toda oposición no haría sino aumentar su entusiasmo. Este fué un desengaño terrible para él; pero lo soportaba con valor porque nunca perdía las esperanza.

Un nuevo disgusto se le preparaba aún más grande que el de los sueños utopistas de su hijo; y de todas penas, esta era sin duda la más terrible y duradera. Reinaldo estaba enamorado y deseaba casarse con la hija de su jardinero que era simplemente una belleza rústica, según él decía. Earlescourt era uno de los lugares más hermosos en la apacible Inglaterra. Estaba en el centro de los más fértiles y deliciosos condados. El castillo estaba rodeedo de un extenso parque, en donde los venados pastaban a la sombra de gigantescos árboles; había también lindas praderas cubiertas de hermosas flores, y amenas grutas for-

(Continuarà.)

Circular comercial

Me veo obligado a comunicarles a mis clientes deudores, que mientras subsistan las dificultades financieras que son del dominio público, y las exigencias comerciales del momento; me es de todo punto imposible el continuar sirviendolos como de costumbre, siempre que no traten de aminorar sus cuentas.

Pues en Montevideo al efectuar, compras la mayor parte de les casas mayoristas exigen sus pagos extrictamente al contado.

Guillermo Greising

4
16,662